

Info @gro

Haut-Saint-Laurent



Avril 2008

Coup de chapeau L'ADN du développement agroalimentaire

Le coup de chapeau de l'Info Agro va à Carolyn O'Grady, conseillère en développement bioalimentaire et rural. Au service du développement agroalimentaire au CLD depuis cinq (5) ans, Madame O'Grady fait montre de leadership pour mener à bien la réalisation des mandats sous sa gouverne et est à l'affût des besoins des entreprises notamment en matière de formation. Dévouée, engagée et passionnée, Madame O'Grady a, entre autres réalisations, mis sur pied la Table de concertation en (Suite page 2)

Dans ce numéro :

Agrotourisme et valeur ajoutée au menu le 30 avril 1

Un marché virtuel... près de chez vous 1

Aide financière pour la 2^e ou 3^e transformation du bois et du papier 3

La formule coopérative au service des producteurs agricoles 3

Agrotourisme et valeur ajoutée au menu le 30 avril ! Farm tourism and added value are on the menu for April 30th

A l'initiative collective des CLDs du Suroît et du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) Montérégie Ouest, une journée de formation sous le thème Journée Agrotourisme et valeur ajoutée du Suroît 2008 aura lieu le 30 avril 2008 à l'Auberge des Gallant, 1171, Ch. St-Henri, Ste-Marthe.

Cette activité a pour objectifs d'informer et d'outiller les producteurs et les producteurs-transformateurs faisant de la vente directe ou voués à l'agrotourisme.

Les ateliers de la programmation, animés par des formatrices chevronnées et de haut niveau, aborderont des thèmes-clés ayant trait à l'agrotourisme et au marketing.

Ainsi, les ateliers offerts aux participants auront trait à l'accueil, à la promotion, au kiosque, au packaging et emballage et l'agrotourisme en tant qu'opportunité de développement à la ferme ou dans les marchés publics. De plus amples informations sont disponibles sur le site Web du CLD au <http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Dépliant%20inscription.pdf>

L'organisation de cette journée est le fruit d'une collaboration entre le CLD du Haut-Saint-Laurent, le CLD Beauharnois-Salaberry, le CLD Vaudreuil-Soulanges et le MAPAQ Montérégie Ouest. L'activité est rendue possible grâce à la précieuse collaboration du Réseau Agriconseils-Montérégie Ouest.

The collective initiative of CLDs of the Suroît and the ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) Montérégie-Ouest created a training day under the theme Journée Agrotourisme et valeur ajoutée du Suroît 2008 (Farm tourism and added value in the Suroît region 2008) which will be held April 30th, 2008, at the Auberge des Gallant, 1171, Ch. St-Henri, Ste-Marthe.

Aimed toward agricultural producers and producer-processors of the Suroît region and agri-food stakeholders, this event's objectives are to train and provide tools to producers dedicated to farm tourism and direct marketing. Planned workshops led by high level experienced speakers will (Continued on page 2)

Un marché virtuel... près de chez vous

A virtual market...close to home!

Faire le marché en ligne et favoriser l'achat local, oui c'est possible ! avec le concept de marché de solidarité ou virtuel.

Le marché de solidarité met en relation un groupe de consommateurs et un groupe de producteurs locaux.

ducteurs locaux.

Ce concept consiste pour le client à faire le marché de produits frais locaux en consultant et sélectionnant les aliments de son choix sur un site Internet, à l'aide d'un bon de commande. Après coup, les consommateurs

prennent possession des articles choisis dans un point de distribution, selon une fréquence régulière, une fois par semaine, par exemple. Les transactions sont faites par carte de débit (interact) et des frais servant à défrayer les coûts d'exploitation sont ajoutés à chacune des transactions. Pour (suite page 2)

développement bioalimentaire et a coordonné le comité menant à la réalisation du Marché fermier du comté de Huntingdon. Reconnue par ses pairs, elle est une conseillère de premier plan pour accompagner les entreprises dans leur développement. Le CLD du Haut-Saint-Laurent est fier de compter Madame

Tip of a hat
DNA of agri-food
development

O'Grady au sein de son équipe.

The Info Agro "Tip of a hat" goes to Carrolyn O'Grady, Rural and Agri-food Development Consultant. Five (5) years in the service of agri-food development in the CLD, Ms O'Grady shows leadership in getting her given mandates to fruition and is at the forefront of enterprises' needs, particularly in terms of training.

Dedicated, committed and passionate, Ms O'Grady has, among other realizations, established the *Issue table in agri-food development* and coordinated the committee that led to the realization of the *Huntingdon County Farmers' market*.

Recognized by her peers, she is a leading consultant in the support of enterprises' development. The CLD of the Haut-Saint-Laurent is proud to count Ms O'Grady among its team.

Agrotourisme et valeur ajoutée au menu le 30 avril ! Farm tourism and added value are on the menu for April 30th

approach key themes related to farm tourism and marketing. As such, the workshops offered to participants will speak of welcoming clients, promotion of the farm and products, farm marketing, product packaging and farm tourism as an opportunity for farm growth.

The organization of this day is the fruit of collaboration between the *CLD du Haut-Saint-Laurent*, the *CLD Beauhar-*



nois-Salaberry, the *CLD Vaudreuil-Soulanges* and the *MAPAQ Montérégie-Ouest*. This event is made possible by the precious collaboration of the *Réseau Agriconseils-Montérégie-Ouest*.

Information is also available

on the Web site of the CLD of the Haut-Saint-Laurent in English at <http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/anglais.pdf>

and in French at <http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Dépliant%20inscription.pdf>

Haut-Saint-Laurent - Carrolyn O Grady:

(450) 264-5252

Un marché virtuel... près de chez vous

A virtual market...close to home!

faire partie du groupe d'achat, les consommateurs doivent déboursier des frais d'adhésion.

Les Amis de la Terre de l'Estrie (www.atestrie.com)

Bien que relativement nouveau, la formule du marché de solidarité est légitime au Québec. L'un des, Les Amis de la Terre de l'Estrie, connaît des résultats probants. Ce marché virtuel comptait six (6) producteurs et 30 membres en avril 2006 et tient ses opérations 12 mois par année.

Plus de 500 membres y font leur marché maintenant. Plus de vingt-six (26) producteurs approvisionnent le marché

pour un total de 1851 produits. Il en coûte 20 \$ pour en devenir membre et des frais de 15 % (frais de fonctionnement) sont prélevés lors des achats réglables à l'aide de la carte de débit (interact). La livraison est effectuée à tous les jeudis par les producteurs à un point de chute déterminé.

En plus de favoriser l'achat local, le marché virtuel comporte plusieurs avantages. La fraîcheur des produits et la connaissance de la provenance des aliments constituent des atouts importants pour le consommateur. Ce mode d'achat local est aussi un choix écologique puisque celui-ci minimise les impacts environnementaux causés par la pollution générée par le transport des articles.

Du côté de l'offre, les producteurs peuvent vendre leur production sur une base annuelle et sans frais de distribution. Voici la liste des marchés ayant des activités en cours ou en voie de projets ailleurs au Qué-

bec.

Le marché de solidarité de Beauce-Sud

Marché régional du Cœur au Ventre

Marché de solidarité régionale de Québec

Marché de solidarité régionale de Waterloo

Marché de solidarité régionale de Jonquière

Projet en cours dans l'Outaouais...

Projet en cours Vaudreuil-Soulanges...

Projet en cours dans le Haut-Saint-Laurent...

Food shopping on line while promoting local purchase, now possible thanks to the solidarity or virtual market concept!

A solidarity market brings together a group of consumers and (Continued on page 4) a

La formule coopérative au service des producteurs agricoles

The co-operative formula at the service of agricultural producers

Le CLD du Haut-Saint-Laurent et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ Montérégie-Ouest) ont organisé une rencontre d'information relative à la formation d'une Coopérative d'utilisation de main-d'œuvre agricole (CUMO) dans le Haut-Saint-Laurent le 3 avril, de 10 h à 15 h, au 10, rue King (4^e étage de l'édifice Le Château).

Une présentation a eu lieu, entre autres, à la formation d'une CUMO par M. Camille Morneau du MAPAQ Bas-Saint-Laurent. M. Morneau a assisté à la fondation d'une CUMO dans sa région et a partagé son expérience avec l'auditoire. Les avantages, les conditions de réussite et les démar-

ches menant à la réalisation d'une CUMO y ont été présentés. Destinée aux producteurs agricoles et aux acteurs interpellés par la pénurie de main-d'œuvre agricole, la tenue de cette rencontre découlait d'un récent sondage transmis auprès de 500 propriétaires de fermes par le CLD du Haut-Saint-Laurent dont les résultats mettent en lumière un net intérêt pour le partage de main-d'œuvre qualifiée. La prochaine rencontre aura lieu le 16 avril, 13 h à la salle 4R de la MRC du Haut-Saint-Laurent au 10, rue King.

Il est possible d'obtenir de plus amples renseignements en contactant

Carrolyn O'Grady au CLD Haut-Saint-Laurent, (450) 264-

5252.

The CLD of the Haut-Saint-Laurent and the *ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ Montérégie-Ouest)* organised an information session relative to the formation of a *Coopérative d'utilisation de main-d'œuvre agricole (CUMO)* (Co-operative for the utilisation of agricultural manpower) in the Haut-Saint-Laurent on April 3rd 2008 from 10 am until 3pm at 10 King Street (on the fourth floor of Le château building). On the information session agenda, a presentation by Mr. Camille Morneau of MAPAQ Bas-Saint-Laurent on how to form a CUMO. Mr. Morneau help established a CUMO in his region and shared his experience with the audience. Advantages,

conditions for success and steps leading to the realization of a CUMO were presented. Targeted towards agricultural producers and stakeholders concerned by the lack of manpower in the agriculture sector, the presentation of this meeting followed-up a recent survey from the CLD of the Haut-Saint-Laurent which was submitted to 500 farm owners and for which the results brought new light on the vivid interest of farm owners towards the sharing of qualified manpower.

You may obtain further information on the subject by contacting Carrolyn O'Grady at the CLD of the Haut-Saint-Laurent, (450) 264-5252.

Aide financière pour la 2^e ou 3^e transformation du bois et du papier

Financial assistance for 2nd or 3rd wood or paper processing

Les entreprises désirant diversifier leur production, moderniser leur installation ou prendre de l'expansion dans la production de produits de 2^e ou de 3^e transformation du bois ou du papier, peuvent obtenir du financement du ministère des Ressources naturelles et de la Faune pour la réalisation d'étude exploratoire, de pré-faisabilité et de faisabilité.

Mentionnons que les entreprises utilisant le bois et le papier dans leurs produits sont considérées dans le secteur de la transformation des produits forestiers. **L'appel de projets est en cours depuis décembre 2007 et se**

poursuit jusqu'au 1^{er} septembre 2008. Les entreprises doivent faire parvenir leur projet à l'Agence forestière de la Montérégie.

Pour obtenir de l'information sur le programme, il est possible de consulter le Guide de présentation : développement de nouveaux produits en transformation du bois disponible sur le site Internet de l'Agence forestière de la Montérégie au <http://www.afm.qc.ca/volet.html> à la section présentation d'une étude en 2^e et 3^e transformation admissibles au programme.

Businesses wishing to diver-

sify their production, update their installations or expand in the production of their 2nd or 3rd wood or paper processed products, may obtain financing from the Ministry of Natural Resources for the realisation of exploratory, pre feasibility and feasibility studies.

Let's mention that businesses that are using wood or paper in their products are considered to be in the forest product processing sector. **Proposal projects and projects under way are being accepted since December 2007 and will continue to be accepted until September 1st 2008.** Businesses must

send their project to l'Agence forestière de la Montérégie (Montérégie Forest Agency).

To obtain further information on the Program, you may wish to consult a presentation Guide on the development of new products in wood processing called: *Guide de présentation : développement de nouveaux produits en transformation du bois* available in French on the web site of l'Agence forestière de la Montérégie at <http://www.afm.qc.ca/volet.html> under the section reserved for the Presentation of studies in 2nd and 3rd wood or paper processing eligible to the program.

Un marché virtuel... près de chez vous (La suite)

A virtual market...close to home!

group of local producers. Its concept: a client may purchase fresh local products by consulting and selecting food of his or her choice on a web site with a purchase order. Afterwards, the consumer take possession of the chosen items at a drop off point at regular times, once a week for example. Transactions are made by credit cards (interact) plus some charges, which are used to cover operational costs, are added to each transactions. Note that to be part of the purchase group consumers have to pay membership fees.

[Les Amis de la Terre de l'Estrie](http://www.atestrie.com) (www.atestrie.com)

While relatively new, the solidarity market formula is going strong in Quebec. And, one of them, *Les Amis de la Terre de l'Estrie*, is showing conclusive results. This virtual market,

which operates on a yearly basis, had six (6) producers and 30 members in April 2006. Now more than 500 members shop there. More than twenty-six (26) producers stock up the market with a total of 1851 products.

It costs \$20 to become a member and a 15% charge (operating expenses) is withdrawn for purchases that are paid with debit cards (interact). The shipping is done by producers every Thursday at a predetermined drop off location.

On top of promoting local pur-



chase, this type of virtual market presents many major advantages for the consumers, such as knowing where the food originated from and the freshness of the product. Plus, this local purchasing mode is a true ecological choice since it minimises environmental impacts caused by pollution generated by the transport of goods.

On the supplier side, producers can sell their productions on a yearly basis without many of the expenses related to distribution. Please find below a list of markets that are currently operating or which are under project development in other locations in Quebec.

- Solidarity Market of Beauce-South
- Regional Market Cœur au Ventre

- Regional Solidarity Market of Quebec

- Regional Solidarity Market of Waterloo

Regional Solidarity Market of Jonquière

Project currently under development in the Outaouais...

Project currently under development in Vaudreuil-Soulanges...

Project currently under development in the Haut-Saint-Laurent.

Les bonnes adresses électroniques

Interesting electronic addresses



Collectif régional en formation Agricole
(**Regional Collective in agricultural training**)

<http://www.formationagricole.com/>

Le Québec dans votre assiette

http://www.mapaq.gouv.qc.ca/Fr/Avis_Publicite/assiette.htm

Les Amies de la terre de l'Estrie

www.atestrie.com

Critères essentiels d'évaluation de nouveaux produits (**Essential evaluation criteria for new products**):

http://www.entreprisescanada.ca/servlet/ContentServer?cid=1081945275861&pagename=CBSC_FE/display&lang=fr&c=GuideFactSheet

http://www.canadabusiness.ca/servlet/ContentServer?cid=1081945275861&pagename=CBSC_FE/display&lang=en&c=GuideFactSheet

Agence Forestière de la Montérégie

www.afm.qc.ca